附件5

2024年考试内容范围说明

**考试科目名称: 翻译实践 ☑初试 □复试 □加试**

|  |
| --- |
| 考试内容范围: 本科目为翻译实践能力测试，文章体裁主要涉及如下方面：政治、经济、科技、文化、教育、历史、地理、新闻、文学等语篇。 1. 要求考生掌握英汉语词汇的多种含义及准确的英汉语表述方式。
2. 要求考生掌握英语三大从句（包括名词性从句、定语从句、状语从句）的翻译方法。
3. 要求考生掌握汉译英主干及信息中心的确定，从语篇的角度来把握文章的翻译，了解各句子之间、句群之内、句群之间的连贯，掌握正确的翻译方法。
4. 要求考生掌握直译、意译、音译及其相互结合的翻译方法。
5. 要求考生了解句子之间各种逻辑关系：如并列、递进、转折、让步、条件、因果、目的等，掌握其翻译方法。
6. 要求考生了解英汉两种语言的特点及在句法上的体现，如汉语的流水句，英语的多重复合句等，掌握正确的翻译方法。
7. 要求考生了解中国、涉英语国家和地区的社会、历史和文化等背景情况，把握习语、典故等的翻译，正确理解原文的意义，把握翻译的“度”。
 |
| 考试总分：150分 考试时间：3小时 考试方式：笔试考试题型： 本考试共计4篇短文，其中英译汉2篇（共75分），汉译英2篇（共75分），每篇约为300字（词）左右。 |
| 参考书目（材料）1.非文学翻译理论与实践（第二版）.李长栓，中译出版社（原中国对外翻译出版公司），2018. 2.汉英翻译理论与实践.王成云，闫红梅.人民日报出版社，2015. |